



# Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2009  
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2009

FRAINCS – GNÁTHLEIBHÉAL (220 marc)  
FRENCH – ORDINARY LEVEL (220 marks)

DÉ CÉADAOIN, 10 MEITHEAMH – MAIDIN, 9.30 go dtí 12.00  
WEDNESDAY, 10 JUNE – MORNING, 9.30 to 12.00

A. SCRÚDUIMHIR  
(EXAM NUMBER)



DON SCRÚDAITHEOIR

Mór-  
iomlán  
na  
Marcanna

B. FREAGRAÍODH TRÍ\*  
(ANSWERED THROUGH)

\*Ghaeilge nó Bhéarla (Irish or English)

Roinn	Marc
I	
II	
Cluastuisicint	
Iomlán	
Bónas don Ghaeilge	
Móriomlán	

STAMPA AN IONAIID  
(Centre Stamp)

## TREORACHA

- Léigh na treoracha seo agus ansin líon na bearnaí ag A agus B thuas.
- Ná stróic aon chuid den fhreagarleabhar seo.
- Caithfidh do shaothar ina iomláine a bheith le feiceáil ar an bhfreagarleabhar seo (nó ar fhreagarleabhar breise, más gá sin).
- Ní ceadmhach ar chúinse ar bith d'ainm a scríobh ar an bhfreagarleabhar.
- Ag críoch an scrúdaithe, cuir aon fhreagarleabhair bhreise a fuair tú taobh istigh de chlúdach an fhreagarleabhair seo sula dtugann tú ar láimh don Fheitheoir é.

NÁ DEARMAD DO SCRÚDUIMHIR A SCRÍOBH SA SPÁS CUÍ THUAS.

## DIRECTIONS

- Read these directions and then fill up the blanks at A and B above.
- Do not tear off any part of this answer book.
- All your work must be shown in this answer book (or in an additional answer book, if necessary).
- Under no circumstances should you write your name on the answer book.
- At the conclusion of the examination place any additional answer books within the cover of this book before handing it to the Superintendent.

MAKE SURE TO WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE SPACE PROVIDED ABOVE.

Répondez aux questions 1 à 4. Aux questions posées en irlandais/anglais il faut répondre en irlandais ou en anglais.

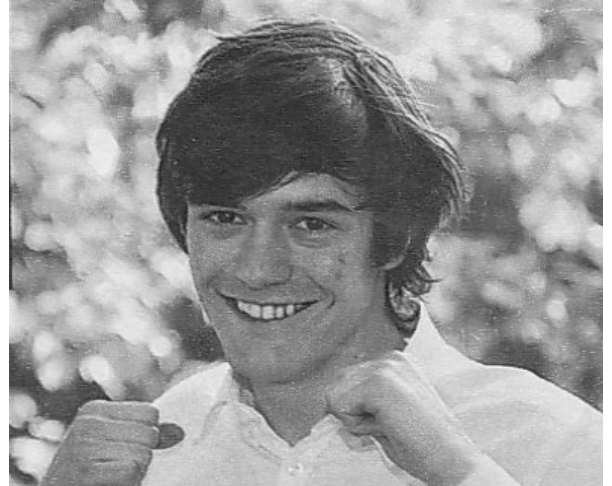
**Q.1** *San alt seo ón iris PHOSPHORE, labhraíonn ochtar daoine óga faoin sonas agus cad atá i gceist acu leis.*

**Q.1** *In this article from the magazine PHOSPHORE, eight young people talk about what happiness means to them.*



**Victoire**

Pour moi, le bonheur, c'est la beauté. Vivre au jour le jour, improviser sans se poser de questions, sans routine, c'est le bonheur, et c'est une certaine forme d'art.



**Damien**

Être entouré d'amis avec qui je peux discuter librement - ça me suffit. Je sais que je peux compter sur eux quand j'ai des problèmes, et cela m'est très important.

**Philippe**

Moi, j'ai eu beaucoup de moments de détresse et de drame dans ma vie mais heureusement j'ai réussi à les surmonter. Pour moi, le bonheur est le sentiment que j'ai eu beaucoup de chance dans ma vie, malgré mes petits problèmes.

**Gaëlle**

Le bonheur, ce serait d'avoir du temps libre, pour faire les choses qui me tiennent à coeur. Un temps différent du temps sérieux que je consacre aux études. Du temps à passer en famille, ou avec mes amis.

**Sandrine**

Le bonheur ? Le soleil, l'amour, bien manger, bien dormir, jouer. C'est d'avoir une passion. Quand on ne s'intéresse à rien, on ne peut pas être heureux et épanoui.

**Fatou**

Quand je vais au Mali, en Afrique, quand je descends de l'avion, je suis euphorique. Tout me touche là-bas : les gens, le paysage, la nourriture, les traditions. Je me sens bien.

**Adrien**

Le bonheur, c'est les maths ! J'ai dix-sept heures de maths par semaine et j'adore. Comprendre un exercice, résoudre un problème, je trouve ça magique. Les maths, c'est beau, c'est la seule chose vraie au monde ! Quand je ne vais pas bien, je me plonge là-dedans, et j'oublie mes difficultés.

**Léa**

Je suis heureuse quand je monte sur scène avec mon groupe. Le trac, la bouffée d'adrénaline, les regards fixés sur moi quand je commence à chanter... j'aime ça. Je me sens en accord avec moi-même, j'éprouve un sentiment de plénitude. C'est ça, le bonheur pour moi.

Sa cholún ar dheis thíos, scríobh **ainm** an duine a cheapann gurb é atá sa SONAS ná

In the right-hand column below, write the **name** of the person for whom HAPPINESS is

<b>Is é atá sa sonas ná:</b> <b>Happiness is:</b>	<b>AINM AN DUINE</b> <b>NAME OF PERSON</b>
Sampla / Example: grá / love	<b>Sandrine</b>
(a) ábhar scoile a school subject	
(b) codladh go maith sleeping well	
(c) cairde a bheith timpeall ort being surrounded by friends	
(d) an bia the food	
(e) am saor a bheith agat having free time	
(f) canadh ar stáitse singing on stage	
(g) am a chaitheamh leis an teaghlach spending time with family	
(h) maireachtáil ó lá go lá living from day to day	
(i) an t-ádh a bheith leat sa saol feeling lucky in life	
(j) daoine a bheith ag stánadh ort having people staring at you	

<b>Don scrúdaitheoir</b>	
	Marc
C1	
C2	
C3	
C4	
Iomlán	

**Q.2** Tugann an t-alt seo comhairle phraiticiúil agus eolas faoi cheolchoirm rac trí lá a bhíonn ar siúl amuigh faoin aer in aice le Páras gach bliain.

**Q.2.** This article gives some practical advice and information about a three-day outdoor rock concert which is held near Paris every year.



# FESTIVAL ROCK EN SEINE



## 1. Venir à Rock en Seine

Le festival Rock en Seine a lieu dans le Domaine national de Saint-Cloud, près de Paris. Ce site est très bien desservi par les transports en commun donc, pour vous rendre au festival, nous vous conseillons de les utiliser. L'entrée principale du festival se situe près de la station de métro 'Boulogne – Pont de Saint-Cloud'.

## 2. Environnement

Le Domaine national de Saint-Cloud date du XVIIème siècle. Ainsi nous vous remercions de respecter ce lieu, surtout ses arbres, afin qu'il conserve toute sa beauté et sa magie. Utilisez notamment les poubelles mises à votre disposition pour vos déchets et mégots éteints.

## 3. Argent

Attention : il n'y a pas de distributeurs de billets dans le parc pendant le festival et les cartes de crédit ne sont pas acceptées comme moyen de paiement sur le site. Prenez vos précautions avant d'entrer dans l'endroit du festival.

## 4. Consigne

Une consigne gratuite est mise à votre disposition à l'entrée principale. Nous vous rappelons que les enregistreurs, appareils photos et animaux sont interdits sur le site du festival.

## 5. Bar / Restauration

Cette année, Rock en Seine dit « stop » aux gobelets plastique et met en place une autre solution. On vous demandera de payer une petite somme supplémentaire quand vous achèterez votre première boisson. En échange, vous recevrez un gobelet réutilisable. En fin de journée vous récupérerez votre argent en retournant le gobelet.

## 6. Rockcamping

Le festival vous propose de partager ses nuits au coeur du camping Rock en Seine. Un petit coin de paradis pour les dernières nuits de l'été. Les billets sont disponibles en quantité limitée et sont uniquement vendus en ligne dans notre espace billetterie.

Le camping est ouvert dès 10h du matin et est accessible seulement à ceux qui ont un *Billet 2 Jours*, qu'ils devront présenter à l'entrée.

## 7. Accès personnes à mobilité réduite

Des plates formes en hauteur avec rampes sont réservées aux personnes à mobilité réduite sur le site du festival. Pour toute information quant à l'accès à ces plates formes et au parking réservé, merci d'adresser les informations suivantes : nom, adresse, ainsi que le numéro d'immatriculation de votre véhicule à [contact@rockenseine.com](mailto:contact@rockenseine.com).

**FREAGAIR IAD SEO I nGAEILGE****ANSWER IN ENGLISH**

1. Cén chomhairle a thugtar do dhaoine atá ag taisteal chuig an bhféile Rock en Seine? **(Roinn 1)**

---

1. What advice is given to people travelling to the Rock en Seine festival? **(Section 1)**

2. Cá bhfuil an phríomhshlí isteach san fhéile? **(Roinn 1)**

---

2. Where is the main festival entrance situated? **(Section 1)**

3. Cén rud go háirithe a n-iarrtar ar lucht freastail na féile a bheith cúramach agus gan damáiste a dhéanamh dó sa pháirc? **(Roinn 2)**

---

3. What are festival-goers asked particularly not to damage in the park? **(Section 2)**

4. Cén modh íocaíochta **nach** nglactar leis ag an bhféile? **(Roinn 3)**

---

4. What method of payment is **not** accepted at the festival? **(Section 3)**

5. Ainmnigh **dhá** rud a bhfuil cosc orthu ar láithreán na féile. **(Roinn 4)**

5. Name **two** items which are forbidden on the festival site. **(Section 4)**

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

6. Cad a iarrfar ar chustaiméirí a dhéanamh agus a gcéad deoch á ceannach acu? **(Roinn 5)**

---

6. What will customers be asked to do when they buy their first drink? **(Section 5)**

7. Cén áit ar féidir ticéid don láithreán campála a cheannach? **(Roinn 6)**

---

7. Where can tickets for the campsite be bought? **(Section 6)**

8. Cad a bheidh le taispeáint ag an mbealach isteach ag na daoine a bheidh ag fanacht ar an láithreán campála? **(Roinn 6)**

---

8. What will people staying at the campsite have to show at the entrance? **(Section 6)**

9. Cén sonra eile atá ag teastáil, chomh maith le hainm agus seoladh, chun eolas a fháil ar áiteanna páirceála atá in áirithe? **(Roinn 7)**

---

9. For information on reserved parking places, what other detail is required, in addition to name and address? **(Section 7)**

## Catherine, jeune exploratrice

Elle en rêvait... elle l'a fait! À dix-sept ans, Catherine est partie en Guyane au cœur de la forêt amazonienne.



### 1. Catherine, pourquoi as-tu décidé de partir aussi loin ?

J'ai toujours voulu découvrir d'autres cultures. Au lycée, on nous a proposé de participer à cette mission scientifique. J'ai passé des épreuves sportives et des tests de motivation, et j'ai été choisie ! Le but du voyage, c'était de nous sensibiliser aux problèmes de pollution dans la forêt amazonienne. Moi, j'étais chargée de photographier plusieurs endroits à 360 degrés. Ça permet de constater les dégâts plus en détail qu'avec des images satellite.

### 2. Comment s'est passée l'expédition ?

Pendant deux semaines, on a alterné la marche, les trajets en canoë et le travail scientifique. Le soir, nous dormions dans des hamacs dans des cabanes en bois. En plus, la forêt est vraiment obscure, il y a très peu de lumière et le danger est partout. Heureusement, nous étions accompagnés par des guides qui connaissent bien la nature et ses dangers.

### 3. Oh, là, là ! Mais il devait y avoir plein d'animaux sauvages !

En fait, ce sont les animaux qui ont peur de nous, bien plus que l'inverse ! Et puis, je ne suis pas trop peureuse : j'ai croisé des singes, j'ai porté un serpent sur mes épaules, je me suis même baignée dans la rivière avec les poissons féroces, les piranhas ! Par contre, je déteste les moustiques. Ils se cachent sous les feuilles et attaquent quand on les bouge. Leur piqûre est très douloureuse.

### 4. Ce n'était pas toujours facile, on dirait...

Le pire, c'était la météo ! On a passé dix jours non stop sous la pluie. Le matin, on remettait nos vêtements trempés. Et après quelques jours de pluie, une odeur de pourri s'est installée. Berk ! Heureusement, on gardait le moral. Avec les cinq autres jeunes de l'expédition, on s'est entraînés ensemble pendant des mois. On se connaissait suffisamment pour s'entraider. L'ambiance était toujours excellente, nous étions en forme et très enthousiastes malgré la pluie battante.



**RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 7 ET EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 8.**

1. Pourquoi Catherine a-t-elle décidé de partir en Guyane ? (Section 1)

---

2. Trouvez dans la première section un verbe au passé composé.

---

3. Trouvez l'expression qui indique ce que Catherine devait faire pendant l'expédition. **(Section 1)**

---

4. Où est-ce que Catherine et ses collègues passaient leurs nuits dans la forêt ? **(Section 2)**

---

5. Pendant l'expédition, Catherine a rencontré beaucoup d'animaux sauvages. Trouvez-en **deux** exemples. **(Section 3)**

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

6. Quel temps faisait-il dans la forêt ? **(Section 4)**

---

7. Pendant cette aventure, Catherine et les autres jeunes **(Section 4)**

(a) sont tous tombés malades

(b) sont restés très enthousiastes

(c) se sont disputés tout le temps

(d) se sont séparés au bout d'une semaine.



8. “Fuair Catherine cleachtadh ar mhodh maireachtála difriúil i réigiún na hAmasóine”. Cén fhianaise de seo a fhaigheann tú san alt? Freagair an cheist seo **i nGaeilge**, tabhair **DHÁ** phointe agus déan tagairt don téacs.

8. “Catherine experienced a different way of life in the Amazon region”. What evidence of this do you find in the article? Answer **in English**, giving **TWO** points and referring to the text.

(i) \_\_\_\_\_

---

---

---

---

(ii) \_\_\_\_\_

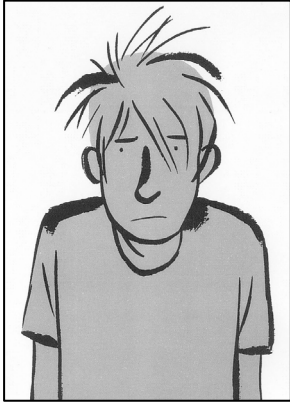
---

---

---

---

**Q.4** *Dúirt a mhúinteoir le Louis Feyrières socrúchán oibre gearrthréimhseach a fháil.*



**1.** Ce soir-là il y avait cinq personnes autour de la table dans la salle à manger : Monsieur et Madame Feyrières, Louis, quatorze ans, Floriane, sept ans, et Grand-Maman. Monsieur Feyrières était médecin. C'était un bel homme, grand et fort, mais souvent de mauvaise humeur.

- Un stage ! s'est-il exclamé. Mais qu'est-ce que c'est encore que ces inventions ? Les élèves ne savent pas écrire trois phrases de français et il faut qu'ils fassent des stages. Un stage de quoi, d'abord ?

Il s'adressait à son fils à l'autre bout de la table.

- Mais je n'en sais rien, a répondu Louis. C'est à nous de trouver, la prof a dit.

- Si c'est pour une semaine seulement, a dit Grand-Maman, je pourrais peut-être lui trouver quelque chose. J'ai ma coiffeuse, Madame Maïté, qui prend des apprenties. Un stagiaire, ce n'est pas très différent. Je vais en parler avec elle.

**2.** Monsieur Feyrières a ouvert les yeux.

- Un stage de coiffure ? Pour Louis ? Mais, dans le fond, ce n'est pas une mauvaise chose, Louis. Tu vas apprendre ce qu'est le travail, balayer, ranger, rester des heures debout. Tu as été trop gâté. Il est temps que tu découvres le principe de réalité !

**Q.4** *Louis Feyrières has been told by his teacher to find a short-term work placement.*

Madame Feyrières a regardé son mari.

- Le travail manuel a ses vertus ! a-t-elle approuvé d'une petite voix.

Monsieur Feyrières lui a jeté un regard de pitié :

- Oui, la vertu de lui faire comprendre qu'il a intérêt à poursuivre ses études.

Louis pensait précisément à ses cours. Il s'endormait en français, ne comprenait pas ce que lui voulait la prof de maths, et était nul en allemand. Son père avait bien raison.

**3.** Trois jours plus tard, Louis et sa grand-mère sont arrivés chez *Maïté Coiffure*. Madame Maïté, impeccablement maquillée, les lunettes glissées au bout de son nez, a accueilli Grand-Maman avec un sourire.

- C'est mon petit-fils, a dit Grand-Maman en désignant Louis. Vous savez, pour le stage ...

- Ah ? Oui. Il a les papiers du collège à faire signer ? a demandé Madame Maïté.

- Oui, Madame, a répondu Louis d'une voix timide.

- Il a une chemise blanche ?

Un peu troublé par cet interrogatoire, Louis a répété « oui, madame ».

- Quand veut-il commencer ?

- Le stage, c'est du lundi 20 au vendredi 24. Il ne faut pas hésiter à le faire travailler, a dit Grand-Maman.

- Bien. Alors, une chemise blanche, les cheveux propres. On ouvre à neuf heures. Mais, le lundi, c'est fermé. On travaille du mardi au samedi.

*Adapté de Maïté Coiffure  
Marie-Aude Murail, 2004*

**RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 7 ET EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 8.**

**1.** Quelle était la profession de Monsieur Feyrières ? (**Section 1**)

---

**2.** Trouvez dans **la première section** une expression qui indique que Monsieur Feyrières parlait à Louis.

---



3. Combien de temps le stage allait-il durer ? (Section 1)

---

4. Nommez **une** chose que Louis va apprendre pendant le stage, selon son père. (Section 2)

---

5. Dans **la deuxième section**, citez les deux expressions qui indiquent que Louis n'était pas fort en langues modernes.

(i) \_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_

6. Relevez une expression qui décrit la patronne, Madame Maïté. (Section 3)

---

7. Qu'est-ce que Louis devra porter pendant le stage ? (Section 3)

---

8. Agus Louis ag lorg socrúchán oibre, conas a théann an scéala sin i bhfeidhm ar a athair agus ar a sheanmháthair? Freagair an cheist seo **i nGaeilge**, tabhair pointe **AMHÁIN** an duine agus déan tagairt don téacs.

8. How do Louis' father and grandmother react to his search for a work placement? Answer **in English**, giving **ONE** point for each person and referring to the text.

(i) Monsieur Feyrières \_\_\_\_\_

---

---

---

---

(ii) Grand-Maman \_\_\_\_\_

---

---

---

---

EXPRESSION ÉCRITE

Dans cette section, choisissez deux des options A, B, C. Rédigez vos réponses en français.

**A**

Répondez à (a) ou à (b)

- (a) Complétez la lettre ci-dessous en écrivant les mots suivants dans les espaces appropriés.  
(N.B. Cette liste n'est pas dans le bon ordre.)

*ville, faire, très, pas, nouvelle, peux, jardin, l', ma, voisins*

Lyon, le premier mai

Cher Guy,

J'espère que tu vas bien. Eh bien, je me suis \_\_\_\_\_ bien installé ici à Lyon et ma \_\_\_\_\_ maison me plaît beaucoup. Elle se trouve près du centre \_\_\_\_\_. C'est une maison magnifique et les \_\_\_\_\_ sont tous sympas.

Il y a aussi un grand \_\_\_\_\_ derrière la maison où \_\_\_\_\_ mère cultive des légumes. Nous n'avons \_\_\_\_\_ de garage pour la voiture. Ce que je trouve bien, c'est que \_\_\_\_\_ école est tout près de chez nous, donc j'y vais à pied.

Et toi, qu'est-ce que tu vas \_\_\_\_\_ pendant les grandes vacances? Veux-tu passer une semaine chez moi? Écris-moi vite pour me dire si tu \_\_\_\_\_ venir.

Amitiés,

Jean-Baptiste.

Don scrúdaitheoir	
	Marc
Roinn I	
Roinn II	
Iomlán	

Don scrúdaitheoir		
		Marc
A	(a)	
	(b)	
B	(a)	
	(b)	
C	(a)	
	(b)	
Iomlán		

# OU

(b) Vous vous appelez Seán / Síle O'Brien. Vous voulez travailler avec la Croix-Rouge à Marseille. Remplissez le formulaire suivant.

N.B. Répondez à 6, 7, 8 et 9 par des phrases complètes.

1.	Nom : _____
2.	Prénom : _____
3.	Âge : _____
4.	Nationalité : _____
5.	Niveau de français : _____
6.	Donnez une brève description de votre personnalité. _____ _____ _____
7.	Quels sont vos passe-temps / sports préférés ? _____ _____ _____
8.	Pourquoi désirez-vous travailler avec la Croix-Rouge ? _____ _____ _____
9.	Quand est-ce que vous pouvez commencer le travail ? _____ _____ _____

# B

## Répondez à (a) ou à (b)

(a) Tá tú ag fanacht le Luc / Chantal in Poitiers. Fág an **teachtaireacht** seo a leanas dó / di.

- Tháinig do chara Antoine chuig an teach maidin inniu.
- Ní féidir leis dul go dtí an phictiúrlann mar caithfidh sé cabhrú lena athair.
- Cuirfidh sé glao gutháin ort amárach ag 11.15 a.m.

(a) Leave the following **message** for Luc / Chantal with whom you are staying in Poitiers:

- Your friend Antoine came to the house this morning.
- He cannot go to the cinema because he has to help his father.
- He will phone you tomorrow at 11.15 a.m.

## OU

(b) Scríobh **cárta poist** chuig do chara Pascal / Pierrette agus abair ann:

- Go bhfuil tú ag obair i mbialann i ndeisceart na Fraince.
- Go bhfuil na custaiméirí go deas agus go bhfuil an t-airgead go maith.
- Go bhfuil tú ag súil le cuairt a thabhairt ar Cannes sula bhfilleann tú ar Éirinn.

(b) Write a **postcard** to your friend Pascal / Pierrette in which you say that:

- You are working in a restaurant in the south of France.
- The customers are nice and the money is good.
- You hope to visit Cannes before returning to Ireland.



## C

### Répondez à (a) *ou* à (b)

(a) Tá an Ardteistiméireacht díreach críochnaithe agat. Déan nóta i do **dhialann** faoina bhfuil thíos:

- Tá do scrúduithe críochnaithe agat agus tá an-áthas ort.
- Níor thaitin an Béarla leat mar bhí sé deacair.
- Tá tú chun cóisir a eagrú le do chairde.

(a) You have just finished the Leaving Certificate. Note the following in your **diary**:

- You have finished your exams and you are very happy.
- You did not like English as it was difficult.
- You are going to organise a party with your friends.

## OU

(b) Scríobh litir **fhoirmiúil** chuig Monsieur le Gérant, Camping La Baume, Promenade des Anglais, 06600 Antibes. Sa **litir**:

- Abair go bhfuil sé i gceist agat dul go dtí an Fhrainc le do chol ceathracha i mí Iúil.
- Abair gur mhaith leat carbhan a chur in áirithe ar feadh coicise.
- Iarr air eolas faoin gceantar a chur chugat chomh luath agus is féidir.

**Is tusa Máirtín / Máire de Búrca,  
22 Radharc an Chorráin, Dún Garbhán,  
Co. Phort Láirge.**

(b) Write a **formal** letter to Monsieur le Gérant, Camping La Baume, Promenade des Anglais, 06600 Antibes. In the **letter**:

- Say that you plan to go to France with your cousins in July.
- Say that you would like to book a caravan for a fortnight.
- Ask him to send you information about the area as soon as possible.

**You are Martin / Mary Bourke,  
22 Crescent View, Dungarvan,  
Co. Waterford.**



**Blank Page**  
**Leathanach Bán**